**visuels libres de droits pour les médias / *Illustrationen für die Medien***

**>>> téléchargeables sur le site** <https://www.vs.ch/web/culture/infos-medias>

***>>> stehen auf unserer Website zur Verfügung:*** [*https://www.vs.ch/de/web/culture/medienmitteilung*](https://www.vs.ch/de/web/culture/medienmitteilung)

**VISUEL PROJET RISK / *BILDMATERIAL PROJEKT RISK***



**VISUELS EXPOSITION MUSEES CANTONAUX – PENITENCIER**

***BILDMATERIAL AUSSTELLUNG KANTONSMUSEEN – PENITENCIER***



*Ex-voto de la chapelle Sainte-Anne à Auf der Furen, Kippel, Lötschental.*

*Huile sur toile de Wilhelm Ritz, 1856*

*© Musée du Lötschental, Kippel; photo Thomas Andenmatten*

*Votivbild der Sankt Annakapelle Auf der Furen, Kippel  
Öl auf Leinwand von Wilhelm Ritz, 1856   
© Lötschentaler Museum, Kippel; Foto Thomas Andenmatten*

En matérialisant la reconnaissance exprimée en échange d’une grâce obtenue, l’ex-voto illustre littéralement l’efficacité de la prière. Porteurs de la mémoire des catastrophes passées et exposés aux regards à l’intérieur des lieux de culte, les ex-votos fonctionnent également comme moyens de commémoration et participent à l’éducation et la transmission d’une mémoire des dangers liés à l’environnement naturel.

*Dankopfergaben für eine erhaltene Gnade illustrieren buchstäblich die Wirkung des Gebets. Im Innern der Kultstätten für*

*jedermann sichtbar ausgestellt, erinnern sie an vergangene Katastrophen. Die Opfergaben sind Mittel des Gedenkens und tragen bei zur Erziehung und zur Übermittlung einer durch Naturgefahren dominierten Kultur.*



*Portrait de l’ingénieur Ignace Venetz*

*Huile sur toile de Laurent-Justin Ritz, 1826*

*© Musée d’art du Valais, Sion ; photo Jean-Yves Glassey*

*Porträt von Ingenieur Ignaz Venetz*

*Öl auf Leinwand von Lorenz Justin Ritz, 1826*

*© Kunstmuseum Wallis, Sitten; Foto Jean-Yves Glassey*

Ingénieur, botaniste et glaciologue, Ignace Venetz (1788-1859) figure parmi les premiers Valaisans à s’intéresser aux sciences naturelles, domaine étudié jusqu’à la fin du 18ème siècle par des savants exclusivement étrangers. Pionnier de la glaciologie, Venetz fut l'un des premiers scientifiques à émettre l'hypothèse que les glaciers couvraient de vastes régions en Europe avant de reculer.

*Ignaz Venetz (1788-1859), Ingenieur, Botaniker und Glaziologe, war einer der ersten Walliser, die sich für Naturwissenschaften interessierten. Bis zum Ende des 18. Jahrhunderts wurde diese Disziplin ausschliesslich*

*von ausländischen Gelehrten erforscht. Venetz war Pionier der Glaziologie und einer der ersten Wissenschaftler, welche die Hypothese aufstellten, dass die Gletscher zur Zeit ihres Höchststandes weite Gebiete Europas bedeckten.*



*Détecteur de victimes d’avalanches Barryvox, vers 1970-1980*

*© Musée d’histoire du Valais, Sion; Photo Michel Martinez*

*Lawinenverschüttetensuchgerät Barryvox, um 1970-1980*

*© Geschichtsmuseum Wallis, Sitten; Foto Michel Martinez*

La popularisation des sports de montagne a entraîné une sophistication du matériel de secours en cas d’avalanche, ainsi qu’une exigence de responsabilisation individuelle de plus en plus accrue.

*Die zunehmende Beliebtheit des Bergsports hat eine Verbesserung des Rettungsmaterials im Lawinenfall nach sich gezogen, sowie eine immer grössere Forderung nach individuellem Verantwortungsbewusstsein.*



*Procession d'intercession pour demander la fin des secousses lors du tremblement de terre, Sion, 1946*

*Fürbittprozession nach einem Erdbeben, um Gott für das Ende des Unheils zu bitten, Sitten, 1946*

*© Raymond Schmid, Bourgeoisie de Sion, Médiathèque Valais-Martigny*

Le 25 janvier 1946, la terre tremble en Valais. Les secousses se font ressentir dans l’ensemble de la Suisse, mais c’estdans la vallée du Rhône que les dégâts sont les plus importants. L’impression produite par le séisme est forte auprès d’une population qui parfois se tourne vers le ciel pour demander sa protection.

*Am 25. Januar 1946 bebte die Erde im Wallis. Die Stösse waren in der gesamten Schweiz spürbar, aber im Rhonetal waren die Schäden am umfangreichsten. Der Eindruck, den das Beben bei der Bevölkerung auslöste, war stark und manch einer wandte sich schutzflehend an den Himmel.*



*Forêt de protection mise à ban au-dessus d’Andermatt (UR), vers 1980*

*Schutzbannwald oberhalb von Andermatt (UR), um 1980*

*© Hans Krebs , ETH-Bibliothek Zürich, Bildarchiv*

Contre les dangers liés aux chutes de pierres, aux glissements de terrain et aux avalanches, la fonction protectrice de la forêt est connue depuis plusieurs siècles. Afin de contrôler une utilisation toujours accrue de la forêt par une population de plus en plus nombreuse, des règlements forestiers sont édictés à partir du 13ème siècle.

*Die Schutzfunktion der Wälder gegen die Gefahr von Felsstürzen, Erdrutschen und Lawinen ist seit mehreren Jahrhunderten bekannt. Um eine immer stärkere Nutzung der Wälder durch eine stetig wachsende Bevölkerung zu kontrollieren, wurden ab dem 13. Jahrhundert Forstregeln aufgestellt.*



*LAVINA 01, 2006  
© Musée d’art du Valais, Sion ; Photo Yann Gross*

*© Kunstmuseum Wallis, Sitten; Foto Yann Gross*

Depuis qu’une poignée de chercheurs s’est installée dans le premier laboratoire nivologique près de Davos en 1936, l’Institut fédéral pour l’étude de la neige et des avalanches (SLF) s’est développé pour devenir aujourd’hui un institut renommé actif dans la recherche comme dans la prévention.

*Seit einige Forscher 1936 das erste Schneeforschungslabor in der Nähe von Davos einrichteten, hat sich das WSL-Institut für Schnee- und Lawinenforschung (SLF) heute zu einem anerkannten Labor entwickelt, das sowohl in der Forschung als auch in der Vorsorge aktiv ist.*



*Lutte contre le gel, Charrat (VS), 1957*

*Frostbekämpfung, Charrat (VS), 1957*

*© Oswald Ruppen, OPAV, Médiathèque Valais - Martigny*

Des interventions temporaires et spécifiques doivent être menées notamment en cas d’aléa météorologique. En Valais et dans le domaine de l’agriculture par exemple, la lutte contre le gel est un combat mené par les hommes depuis le premier tiers du 20ème siècle.

*Temporäre und spezifische Massnahmen müssen insbesondere bei Unwettergefahren ergriffen werden. Im Wallis wird*

*beispielsweise im Bereich des Ackerbaus seit dem ersten Drittel des 20. Jahrhunderts gegen den Frost gekämpft.*



*Correction du Rhône dans les environs de Rarogne*

*Huile sur toile de Raphael Ritz, 1888*

*© Musée d'art du Valais, Sion; Photo Michel Martinez.*

*Rhonekorrektion in der Nähe von Raron*

*Öl auf Leinwand, Raphaël Ritz, 1888*

*© Kunstmuseum Wallis, Sitten; Foto Michel Martinez.*

Après les inondations dévastatrices survenues en 1860, le gouvernement valaisan lance la première correction systématique du Rhône, projet pharaonique qui durera de 1863 à 1894. Une seconde correction du fleuve sera entreprise entre 1936 et 1961. C’est cette lutte contre une nature perçue comme hostile que célèbre le tableau de Ritz.

*Nach den verheerenden Überschwemmungen von 1860 leitete die Walliser Regierung die erste systematische Rhonekorrektion ein, ein gigantisches Projekt, das von 1863 bis 1894 dauerte. Eine zweite Korrektion des Flusses erfolgte zwischen 1936 und 1961. Das berühmte Gemälde des Malers Ritz bringt diesen Kampf gegen eine als feindlich empfundene Natur zum Ausdruck.*



*Forêt de protection au-dessus de Susch Spadlas (GR), 2015*

*Schutzwald oberhalb von Susch Spadlas (GR), 2015*

*© Raphael Schwitter*

Les forêts protectrice, la végétalisation des pentes et autres mesures biologiques sont d’une importance capitale pour la protection contre les dangers naturels. Près de la moitié de la surface forestière suisse joue ce rôle protecteur. Mais pour que la forêt puisse assurer cette fonction sur le long terme, elle doit faire l’objet d’une gestion durable.

*Schutzwälder, Hangbewuchs und andere biologische Massnahmen sind von entscheidender Bedeutung für den Schutz vor Naturgefahren. Mehr als die Hälfte des Schweizer Waldbestandes spielt diese Schutzrolle. Aber damit der Wald diesen Zweck langfristig erfüllen kann, muss er einem nachhaltigen Management unterstellt sein.*